

音 注

中 阿 對 照 禮 拜 必 讀

買 俊 三 翻 譯

中 國 教 育 書 局 發 行

念 手 抬

的 大 至 是 的 念

اللهُ الْكَبِيرُ

按 拉 乎 可 白 誦

念 手 操

美 讚 淨 清 你 讚 的 念

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ

不 速 哈 乃 看 拉 混 埋

你 福 幸 名 尊 的 你 你

وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ

我 比 哈 木 的 克 我 八 台 珠 克

受 有 沒 尚 高 大 尊 的

اسْمُكَ وَتَعَالَى جَدُّكَ

思 木 克 我 台 阿 兩 剪 獨 克

你 有 只 的 拜

وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ

我 一 兩 海 哎 繼 克

念

又

邪 的 逐 被 從 的 求 我

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ

哎 歐 祖 賓 兩 希 米 南 賽 他 你

獨 慈 普 憑 佑 護 上 魔

الرَّحِيمِ ، بِسْمِ اللَّهِ

珠 幾 米 比 思 混 兩 希 引

名 尊 的 慈

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١)

珠 哈 媽 你 珠 黑 未

讚美^{اللّه}化育萬物的

普慈獨慈的掌管賞

罰日子我的們只拜

你我們只求你相助

求你引導我們正路

是那一些人路你恩

惠過他們的不是怒

惱他們的不是一

切迷路

求^{اللّه}你准我們的祈

禱

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

南米來阿立比 彌希 柄林 獨母罕立 哎

(۲) الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (۳)

米黑 誅你馬哈 誅

مَا لِكُ يَوْمَ الدِّينِ (۴)

你低 混腰 克立馬

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

克亞引我都不阿乃 克亞引

نَسْتَعِينُ (۵) اِهْدِنَا

南的亥一 努而台思乃

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (۶)

買報台思木立台 誼隨

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

台木阿按乃 猜來 炭啦隨

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَقْضُوبِ

比却俄麥立 誼 哎 木希來阿

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (۷)

乃立大蘭我 木希來阿

(أَمِينَ)

乃米阿

念 又

你了我給池仙把確我
 拜禮做你的你為你
 人的你恨惱牲宰和
 人的後絕是確他

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكُوثَرَ (۱)
 誅色考立 克拿太阿哎拿引

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ
 誼哈萬 克比滿立 立算來夫

۲، إِنَّ شَأْنَيْكَ
 克 哎你 乃 引

هُوَ الْأَبْتَرُ (۳)
 誼台不改立 我乎

念 躬 鞠 躬 鞠
 誼白可哎乎拉按

遍 三 念 躬 鞠

清心的大尊的我讚 | سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ
 淨 米嘴阿立也比滿 乃 哈不連

念 頭 抬

人的他美讚受承你的 | سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ
 海得米哈滿立 乎拉阿密賽

四

唸 立 站

你美讚們我 | رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ
都木哈立 克來拿白讚

頭叩下跪 | 唸 唸 唸
醜白可哎乎拉按

遍 三 唸 頭 叩

清 的 尚 高 的 我 讚 | سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى
兩阿哎立也比讚乃哈不連

淨

坐 跪 頭 抬 | 唸 唸 唸
醜白可哎乎拉按

頭 叩 | 唸 唸 唸 又
醜白可哎乎拉按

遍 三 唸 頭 叩 | سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى
兩阿哎立也比讚乃哈不連

法 唸 拜 二 第 禮 繼 立 起 了 完 禮 拜 一 第

頭 開 | 從 過 不 同 拜 一 第

跪 坐 唸

舌功身功財功都

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ
按台恨亞土林倆希

的聖人阿。的平

وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ
萬速勒來挖土。萬短以八土。

安慈愛。幸福都

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ
按賽倆木阿來克。按有汗乃賓有。

上。的平安是

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
我誅哈理圖拉希。我白誅卡土手。

們上。也在他的好

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى
按賽倆木阿來拿。我阿倆。

僕上

عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ،
而八的引倆希。引馬立黑乃。

我證明。確沒受

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ
咬石海都。按倆一倆海。

的。只有。我證

إِلَّا اللَّهُ، وَأَشْهَدُ
引蘭乎我。咬石海都。

確。是。的。奴

أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
按乃木汗埋丹。阿不都乎。

是。他的。欽。差

وَرَسُولُهُ،
我誅連陸乎。

你求你慈愛和

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
引的埋汗木 俩阿 立算埋混拉按

你像代後的慈愛

وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا
馬克引的埋汗木 立阿 俩阿我

和和的後的一樣

صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَ
我買希誰不一 俩阿 台來算

你確是受讚的大尊

عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ
克乃引 買希誰不一 立阿 俩阿

又的求給你和

حَمِيدٌ مَجِيدٌ وَبَارِكُ
可誰八我 嘸兀買 嘸米哈

的後代的福幸像

عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ
立阿 俩阿我 引的埋汗木 俩阿

給和和的後

مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ
台可誅 八馬克 引的埋汗木

代的一福幸樣

عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ
立阿 俩阿我 埋希誅不一 俩阿

是受讚的大尊的

إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ
嘸兀買 嘸米哈 克乃引 埋希誅不一

唸

又

我們們的求你

رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
立 茲非 俄乃白 嚙

恕子日的來起立判

母父的我饒恕我饒

人的教回切一饒恕

是都愛慈安平的

上們你在

上同思意

وَلِوَالِدَيْ وَالْمُؤْمِنِينَ

別你來哎木立立我也丹立挖立我

يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ

不沙黑立木古也買要

٤١ ، ١٤ ، ١٣

向 ٱلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ

希拉團買哈誅我木枯來阿木倆賽按

看肩右

又 ٱلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ

希拉團買哈誅我木枯來阿木倆賽按

看肩左向

遍三言罪悔唸

沒饒恕個那求我

是他有只的拜受有

向我的立獨的活永

ٱسْتَغْفِرُ ٱللَّهَ

汗拉 論非俄台思哎

ٱلَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

我手倆引海倆一倆積來

ٱلْحَيُّ ٱلْقَيُّومُ

罪悔他

وَآتُوبُ إِلَيْهِ
希來以不土哎我

邪的逐被從。求我

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
你他賽南米希爾賓祖歐哎

佑護上魔

الرَّحِيمِ
米兀誅

尊的慈獨慈普憑

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
你馬哈誅引希爾 淚思比

名

الرَّحِيمِ
米黑誅

有只的拜受有沒

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
我乎爾引海爾一爾乎拉按

的立獨的活永是他

أَنَّكَ الْقَيُّومُ
木有干立有汗立

天他住拿睡盹有沒

لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ
圈乃洗乎祖乎哎台爾

都件物切一下地上

وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي
非馬乎來門腦爾我

沒面前的他的他是

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
非馬我梯控馬賽

憑有只的人的人救有

الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي
積來站滿。堪磁哎立

道知^的命^的他^着

切^一的^面前^的們^他

後^的們^他道^知也^事

從^們他^事切^一的^面

道^知不^中知^能的^的

着^憑有^只兒^絲一

大^知能^的要^所的

不^地天^守看^地天^過

尚^高是^他壓^重他^使

的^大尊^的

尊^的慈^獨慈^普憑

يَسْتَفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا

引乎得引而歐李夫石也

بِأَذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

乃拜馬本來阿也希你積一比

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

木李夫立酒馬我木希的哎

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ

引賽比乃都黑有倆我

مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ

艾沙馬比倆引希米立而混

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ

混有心粒枯阿洗我

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

得粒艾立我稱挖馬舍

وَلَا يَؤُودُهُ حِفْظُهُمَا

馬呼祖夫黑呼都馬也倆我

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

木嘴阿立有林阿立我呼我

٢٥٥ ، ٢ ، ٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

你馬哈來引希倆混思比

名

الرَّحِيمِ
米黑誅

的一獨是他說你

قَدْ صَوَّاهُ اللَّهُ أَحَدٌ ١١
嘸哈哎乎拉萬乎立古

有沒他的求無是

اللَّهُ الصَّمَدُ ٢٢
木來 都買來速混拉接

也他生有没人人生

يَلِدُ وَكَمْ يُولَدُ ٢٣
得來有 未來我 得立也

他像似個一有沒

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٢٤
嘸哈哎萬夫枯乎來困也木來我

尊的慈獨慈普憑

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
你馬哈誅 引希倆 混思氏

名

الرَّحِيمِ
米黑誅

明天化造求我說你

قَدْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْعَلَقِ ١١
根來來夫立比 嚙比祖歐哎立古

歹的造所他從的

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ٢٢
我 草來海馬 蝨閃混

從上歹的夜黑從上

مِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٢٣
白草我渣 根洗阿 蝨閃混

妒嫉從上歹的女妖

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ٢٤
的草歐立非梯沙法南 蝨閃混我

佑護上歹的人

‘٥٠’ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ
德賽哈渣引的洗答誼閃泥我

尊的الله慈獨慈普憑

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
你馬哈隸 引希倆 泥思比

名

الرَّحِيمِ
米黑隸

的人化造求我說你

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ‘٥١’
洗拿賓黠比祖歐哎立古

受的人王國的人الله

مَلِكِ النَّاسِ ‘٥٢’ إِلَه
引希倆一 洗拿 肯立買

唆教的魔邪從的拜

النَّاسِ ‘٥٣’ مِنْ شَرِّ
誼閃 泥 洗拿

教裡心人在佑護上

الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ‘٥٤’
洗拿汗立 洗挖思我立

人是就魔邪那的唆

لَكَرِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ
甜都速非 速尾思我有積來辨

神

النَّاسِ ‘٥٥’ مِنَ الْجَنَّةِ وَالنَّاسِ
洗拿萬梯乃金立乃米 洗拿

唸

又

淨清الله讚

遍三十三遍

希拉南略述

讚美^{الله}

的至大是^{الله}

有只的拜受有沒^{الله}

土國的伴無的一獨

在他他美讚的他是

的能大是上物萬

阿賭忿胸對手兩捧

尊的^{الله}慈獨慈普憑

名

的物萬育化^{الله}美讚

在是安平愛慈的^{الله}

遍三十三^{الحمد لله}

希 俩 林 都 木 答 立 哎

遍三十三^{الله أكبر}

確 白 可 哎 乎 拉 拔

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

手 拉 蘭 引 海 俩 一 俩

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ

克 拉 色 俩 乎 得 哈 我

لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ

林 答 立 乎 來 我 枯 立 木 立 乎 來 乎 來

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

編 的 草 引 色 立 困 俩 阿 我 乎 我

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

你 馬 答 誅 引 希 俩 混 思 比

الرَّحِيمِ

米 黑 誅

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

比 蘭 希 俩 林 都 木 答 立 哎

الْعَالَمِينَ، وَالصَّلَاةُ

土 俩 來 速 萬 乃 米 來 阿 立

的們我人聖的貴至

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ أَشْرَفِ

非 鉢 石 哎 倆 阿 木 倆 賽 萬

的他在又上^{عَلَيْ}領頭

الْمُرْسَلِينَ، سَيِّدَنَا

.拿 的 三 乃 立 賽 誼 本 立

們子弟的他和代後

مُحَمَّدٍ وَعَلَى الْوُجُوهِ

我 希 立 阿 倆 阿 我 引 的 買 汗 木

上

صَحْبِهِ أَجْمَعِينَ،

.乃 而 買 兀 哎 希 比 哈 來 速

今把你求^{الْبُحْبُوحِ}的們我

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا

.亞 眺 引 非 拿 梯 阿 拿 白 嚨

我給都好的世後世

حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ

梯 鉢 黑 阿 立 非 我 貪 乃 賽 哈

的獄地從你求又們

حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ

般 渣 阿 拿 根 我 貪 乃 賽 哈

們我佑保上罰刑

النَّارِ،

.誼 拿

唸手操後手抬拜三第^{وَتَرْتَدُّ}

誼 台 位

助相你求確們我^{اللَّهُمَّ}

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْتَعِينُكَ

.克 努 而 台 思 乃 拿 引 實 混 拉 者

們我導引你求們我

وَنَسْتَصْرِئُكَ

.克 的 海 台 思 乃 我

你向們我饒恕你求

وَنَسْتَغْفِرُكَ وَنُتُوبُ

不土乃我克誰非儀台思乃我

我你仰信們我罪悔

إِلَيْكَ وَنُؤْمِنُ بِكَ

克比努米哎努我克來二

種用們我你靠託們

وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ

克來阿陸克萬台乃我

我你美讚來好的種

وَنَشْنِيْ عَلَيْكَ الْخَيْرَ

誅海立克來阿你思努我

忘不們我你謝謝們

كَلِمَةً نَّشْكُرُكَ وَلَا نَكْفُرُكَ

成離才乃柄我克誰枯石乃乎來因

不撒丟們我思的你

وَنَخْلَعُ وَنَتْرِكُ مِنْ يَجْرُوكَ

離祖夫也滿枯離台乃我歐來黑乃我克

人的你從順

اللَّهُمَّ أَيَّاكَ نَعْبُدُ

都不阿乃克亞引買混拉接

們我你敬只們我

وَلَا نَضَلُّ وَنَسْجُدُ

都祖思乃我立算努克來我

爾給只們我你拜只

وَإِلَيْكَ نَسْتَعِيْظُ وَنُخْفِدُ

都非哈乃我阿思乃克來一我

刀來快快們我頭叩

نَرْجُو رَحْمَتَكَ

克台買哈誅祖誼乃

的你想指們我你

وَنَخْشِيْ عَذَابَكَ

刑的你怕害們我愛

إِنَّ مَذَابِكَ الْجِدِّ
得金立 克白渣阿乃引

是確罰刑真的你罰

بِالْكَفَّارِ مَا حَقَّ
棍黑立木 誣法困立比

人的信不切一在到

上

領頭的們我安慈

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا
拿的三兩阿乎拉蘭算我

子弟代後的他和

مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ
來連我希立阿兩阿我引的買汗木

買來三我希比哈

